

## Guía

Lee el texto y responde comprensivamente.

### REPRESENTANTE DEL LECTOR

Cartas

Quando falta un verbo...

Ricardo Hepp

[lector@latercera.com](mailto:lector@latercera.com)

Hay palabras que solo existen porque alguien las emplea, pero ello no significa que sean las más adecuadas ni que figuren en el diccionario de la lengua española. Como "verbar" por ejemplo, que es un término bien construido y comprensible, pero que no ha acogido la Academia de la Lengua.

El lector Edgardo Arnal Morey, observa que en español es sencillo "verbar", término que utiliza entre comillas para referirse a la facilidad de convertir ciertas palabras en verbos. Dice que esta simplicidad no solo ocurre en español. Sino también en inglés. "Hace más de cincuenta años, lingüistas y gramáticos británicos y estadounidenses expresaban su preocupación por la tendencia generalizada, que ya venía de antiguo, de convertir cualquier expresión en un verbo". De hecho, un artículo: "To verb o not to verb", que apareció en la revista Time, analizaba esta tendencia.

Pero al lector Arnal Morey le preocupa más lo que sucede con su propia lengua, el español: "si queremos inventar un verbo necesitamos ponerle una terminación, pero no cualquiera de las tres, sino "ar" y así nuestro nuevo verbo será también regular". Agrega que, "desgraciadamente, casi todos los nuevos verbos han sido derivados del inglés, muchas veces por flojera de los (malos) traductores, la ignorancia de profesionales y, principalmente por la siutiquería nacional. Me alegro que hoy haya reacciones a esta invasiva y empobrecedora tendencia de usar anglicismos cuando existen palabras correspondientes en español".

Como ya se dijo antes en este espacio, existe un tema de autoestima. Los hispanohablantes tenemos que creer más en la riqueza de nuestra lengua. Indagá hasta encontrar el término preciso. En el mundo científico se valora el inglés sobre otras lenguas, y por eso muchas conferencias se dictan en este idioma, aun cuando la audiencia entienda o hable en español. Debemos posicionar nuestra lengua en el ámbito del conocimiento, porque el español tiene un enorme potencial.

### Más eficiente

Un título en La Tercera del 2 de enero señala: "Gobierno y privados buscan crear ente para mejorar la logística nacional". El lector Marino Santelices indica que "hasta allí todo está muy bien, pero, luego en la bajada del título dice: "la iniciativa pública privada definirá soluciones para eficientar la logística nacional".

¿Eficientar? Creo que la periodista inventó esa palabra, porque nunca la había leído o escuchado en Chile".

Ni aquí ni en otra parte. Aunque está bien construida, la voz no está registrada en el diccionario de la lengua. Se puede utilizar "ser más eficiente" o "aumentar o mejorar la eficiencia" para decir lo mismo. La autora también pudo emplear "optimizar", que es un término bien preciso y conocido.

### La ley ordena

El lector Héctor Mauricio Rodríguez señala que leyó en la sección Negocios del diario La Tercera una información que se titula "Capitalización a Codelco suma menos de la mitad que lo estipulado en la ley". Pero, sostiene que "las leyes ordenan o disponen, pero no estipulan. ¿Cierto?".

Claro: Estipular significa convenir, concertar o acordar condiciones para un trato. Por ejemplo: estipular un precio de venta. Las leyes, en cambio, ordenan, disponen, mandan o regulan, pero no estipulan.

Diario La Tercera 21 de enero de 2018

1. Este artículo del diario La Tercera, corresponde a las críticas y objeciones que hacen los lectores a los contenidos del diario. Un representante del lector las recibe, las acoge y las expone. El artículo se ubica en la sección:

- A. Política Nacional
- B. Cultura y Sociedad
- C. Editorial
- D. Cartas al Director

2. Este texto tiene como objeto principal:

- A. extraer ideas de lectores que han coincidido en que los chilenos hablamos muy mal el español.
- B. exponer las críticas de lectores respecto a la tendencia a convertir en verbos palabras de nuestro idioma y a objetar titulares, en ambos casos errores dentro del mismo diario.
- C. realizar una dura crítica a los periodistas y redactores del diario La Tercera por el mal uso del lenguaje, dando ejemplos concretos.
- D. responsabilizar a los directores del diario La Tercera por no tener un corrector especializado en todas las noticias y publicaciones que se realizan.

3. La expresión en inglés “to verb o not to verb”, se cita para:
- A. validar que este fenómeno de convertir en verbo todas las expresiones, no es solo del español y en Chile, sino que de larga data, una preocupación también de especialistas en el idioma inglés.
  - B. demostrar el nivel de siutiquería que ha adquirido nuestro país y la forma en que los especialistas chilenos destacan esta tendencia a darle carácter de verbo a las palabras.
  - C. comparar cómo los especialistas en el idioma inglés se preocuparon de la tendencia de “verbar” las palabras en relación a los del idioma español.
  - D. Abordar la crítica de un lector británico respecto a la conversión en verbos en palabras que no corresponde, en el idioma español.
4. El autor del artículo escribe varios sinónimos de la palabra estipular. ¿Cuál de las siguientes palabras es también un sinónimo?
- A. advertir
  - B. derogar
  - C. concertar
  - D. desistir
5. En el texto se hace una crítica a los hispano hablantes respecto a:
- I. la baja autoestima que tienen por su lengua.
  - II. la necesidad de posesionar más el español a nivel académico y científico.
  - III. La necesidad de conocer más la riqueza del español y no acudir a otros idiomas para encontrar términos precisos.
- A. Solo III
  - B. I y II
  - C. II y III
  - D. I, II y III
6. Según el contexto, ¿qué definición corresponde a anglicismo?
- A. Estima o admiración por la cultura y las tradiciones de Inglaterra.
  - B. Palabra, expresión o giro procedentes de la lengua inglesa que se usan en otro idioma.
  - C. Uso de palabras, de tecnología y ciencias, de la lengua inglesa en español.
  - D. Utilización exagerada y desmedida del idioma inglés en otros idiomas.





*¡Bien hecho*